Methodological Recommendations for Practical and Seminar Sessions

# Week 1: Introduction to English-Language Literature and the Culture of Translation

For the first week, focus on introducing students to key concepts in British and American literature. Engage them in discussions to highlight cultural and linguistic challenges in literary translation.

## Practical Activity:

1. Organize a group discussion on selected texts from Shakespeare and Twain. Ask students to identify and explain elements that may pose challenges during translation, such as idiomatic expressions or cultural references.

2. Conduct a translation task using short excerpts. Encourage students to compare literal and free translation strategies, and facilitate a discussion on the impact of cultural context in translation.

# Week 2: Literary Genres in English-Speaking Countries

This week, delve into the various literary genres (poetry, prose, drama) and explore how these genres affect translation decisions.

## Practical Activity:

1. Lead a discussion on key poems and prose texts (e.g., T.S. Eliot, Virginia Woolf). Ask students to reflect on the differences between translating these genres and the unique challenges each one presents.

2. Students should translate selected excerpts from both genres and discuss how their approach changes based on genre-specific features.

# Week 3: Problems of Translating Poetry

This week will focus on translating poetic texts and the specific challenges involved in maintaining both form and meaning.

## Practical Activity:

1. Begin with a discussion on key poets (e.g., Frost, Plath). Analyze how meaning, tone, and structure are affected in different translations.

2. Ask students to translate a short poem, focusing on preserving rhyme and rhythm without losing the original meaning.